



中→日 当今社会，一个人被负面情绪所左右往往会影响其正常生活。如果长期处于负面情绪中，当他一旦不能承受负面情绪时，情绪就会失控。／一个外表看似正常的人，也会因身边的小事而突然崩溃，甚至做出不计后果的事。／我们每个人都是脆弱的，负面情绪犹如一种信号，它会提醒我们做出调整。／一个心理健康的人面对负面情绪，应该像感受四季轮回一样，自然地接受它，通过倾诉、运动等方式，去排解负面情绪，让自己的身心重新回到健康状态。

(訳例) 現代社会では、人はマイナス思考に左右されると、往々にしてその平常な生活に影響が生じる。長い間マイナス思考に憑りつかれていると、マイナス思考に耐えられなくなった時、感情を抑えられなくなってしまふ。／見た目は普通の人であっても、身の回りの些細な事で突然心が折れてしまったり、また後先を考えない行動をとってしまうことさえあつたりする。／わたしたちは誰もがもろくて弱い。マイナス思考はまるで信号のように、わたしたちに調整を促す。／心が健康な人であれば、マイナス思考に直面しても四季を感受するようにそれらを素直に受け入れたうえ、人に打ち明けたり身体を動かしたりすることでマイナス思考を解消し、心身ともに健康な状態に戻していけるだろう。



日→中 ある文房具メーカーが、原材料価格の高騰をうけ、筆記具など 43 品目を平均で 11%値上げすることを明らかにしました。／紙やプラスチックなどの原材料は全般的に高騰しています。／それに加えて、製造にかかる光熱費や物流費が増えていることも主な要因だということです。／現在、国際情勢の混乱などにより、経営を取り巻く環境はますます厳しくなっています。／コスト削減に努めてきたが、企業努力だけでは現在の価格を維持できないと判断したとしています。

(訳例) 一家文具製造商表示、受原材料价格高涨的影响、将把文具等 43 种产品的价格平均提高 11%。／纸张和塑料等原材料普遍涨价。／此外，生产所需的水电和物流成本增加也是主要原因。／目前，受国际形势动荡等因素的影响，经营环境日益严峻。制造商表示，公司一直在努力降低成本，但仅靠企业的努力无法维持目前的价格。



中→日 手机电子地图让我不再开口问路，也改变了我认识现实世界的方式。6年前我和同事一起去意大利出差，他赠给我一个外号：“行走的旅行指南”。／这个外号归功于我出色的带路能力：无论是在佛罗伦萨、威尼斯还是罗马，我们没有问过一次路，但也从没迷过路。／那是我第一次尝到手机电子地图的甜头。现在，手机中的电子地图是我日常使用频率最高的软件之一。／当在街头别人问我路时，我在心里都会禁不住想问对方，你为什么不用一下手机地图呢？

(訳例) 携帯地図アプリにより、わたしは道を尋ねることがなくなり、現実の世界を知る方法も変わった。6年前、同僚とイタリアに出張した時、彼はわたしに「歩く旅行ガイド」というニックネームをくれた。／このニックネームはわたしの際立った案内能力によるものだ。フィレンツェでもベネチアでもローマでも、わたしたちは一度も道を尋ねることなく、道に迷うこともなかった。／その時わたしは初めて携帯地図アプリの利便性を実感した。今、携帯電話の中の地図アプリは、日常最も使用頻度の高いソフトウェアの一つだ。／街で道を尋ねられると、わたしは心の中でどうしても相手に聞きたくなくなってしまふ。どうして携帯地図アプリを使わないの？



日→中 行方が分からなくなっていた 70 代女性の捜索に出動した茨城県警の小型警察犬が表彰されました。／この小型警察犬は靴の匂いを手がかりに、鋭い嗅覚を生かして当初の目撃情報とは異なる方角にいた女性を発見しました。／そして、ご褒美には、好物だという鶏肉が贈られ、おいしそうに食べていました。／この犬は、7年前に小型警察犬として審査に合格し、狭いところの捜索などに活躍しています。／これからは、後輩の警察犬の指導にも貢献してもらう予定だということです。

(訳例) 茨城县警署的一条被派去寻找一名失踪的 70 多岁妇女的小型警犬获得了嘉奖。／这只小警犬以妇女鞋子的气味为线索，凭借灵敏的嗅觉，在与最初目击信息不同的方向找到了那位妇女。／作为奖励，它得到了一只最喜欢吃的鸡，它津津有味地吃了鸡。／这条狗在七年前通过了小型警犬的考核，一直活跃在狭小地的搜索活动中。／今后，它还将为训练未来的警犬做出贡献。



中→日 以前有拼车、拼饭，而如今连结婚也可以拼。拼婚，拼的不是举行集体婚礼，而是几对新人在一起做婚前准备。／拼婚既可以一起装修婚房、预订喜宴酒席，也可以一起拍婚纱照、请化妆师和婚礼司仪。／所谓拼，其实是一个合作、相互学习的过程。其他新人的生活技巧和相处之道会促使自己反思，进而获得换位思考的能力，让自己变得更为理性客观。／婚姻就是一项合作事业。只要抱有积极心态，注意防范诈骗风险，拼婚可以帮助新人提升婚姻的幸福力。

(訳例) 以前からライドシェアや食事のシェアはあったが、今では結婚までシェアできるようになった。シェア婚とは、結婚式を集団で挙げるのではなく、何組かの新婚カップルと一緒に結婚準備をすることである。／一緒に新居の内装をしたり、披露宴の予約をしたり、ウェディングフォトも一緒に撮り、メイクアップアーティストや結婚式の司会者を共有したりする。／シェアとは、実際には協力であり、互いに学び合う過程そのものである。他の新婚カップルの生活スキルや付き合い方によって、自分を見つめ直し、立場を変えて考える能力を身につけ、より理性的で客観的になることができる。／結婚はある種の協同作業である。積極的な意識を持って、詐欺のリスクに注意をすれば、シェア婚は新婚カップルの結婚幸福度を高める手助けになる。



日→中 三重県のある農園では、およそ 700 本、20 種類のブルーベリーを栽培しています。／ことしも旬の時期を迎え、先日、地元の幼稚園児 20 人が摘み取りを体験しました。／子どもたちは少しでも大きいものを探したり、何個も手に取ったりして、おいしそうにほおばっていました。／ことは、温暖な日が多く、日照時間も長いことなどから、例年より色付きが早いそうです。／農家の方は、きれいな景色とおいしいブルーベリーでぜひリフレッシュしてほしいと話していました。

(訳例) 三重县的一个农场种植了大约 20 个不同品种的 700 棵蓝莓。／今年又到了蓝莓的旺季，前几天，当地 20 名幼儿园儿童体验了采摘蓝莓。／孩子们找着更大一些的蓝莓，手里抓了好几个，吃得津津有味。／据说，由于今年温暖的日子多，日照时间也长，蓝莓着色比往年早。／农民们说，他们希望美丽的景色和美味的蓝莓能使游客们身心焕然一新。

